

УДК 372.881.161.1

DOI 10.5281/zenodo.14980127

Кунникова О.А.

Кунникова Ольга Андреевна, старший преподаватель, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, Россия, 191186, Санкт-Петербург, наб. реки Мойки, 48. E-mail: kunnikovy16@yandex.ru.

Прецедентные феномены в учебниках и учебных пособиях по русскому языку как иностранному

Аннотация. В данной статье рассматриваются такие научные понятия как прецедентный феномен, прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентное имя и прецедентная ситуация. Отмечается их коммуникативная значимость при изучении русского языка иностранными студентами. Предпринимается попытка анализа современных учебников и учебных пособий по русскому языку как иностранному на наличие в текстах прецедентных феноменов, прецедентных текстов, прецедентных высказываний, прецедентных имен, прецедентных ситуаций, а также заданий на их понимание, тренировку и использование в собственных высказываниях. Определяются возможные эффекты от введения таких заданий в уроки русского как иностранного (РКИ).

Ключевые слова: прецедентный феномен, прецедентное имя, прецедентный текст, прецедентное высказывание, прецедентная ситуация, русский язык как иностранный, учебник, учебное пособие.

Kunnikova O.A.

Kunnikova Olga Andreevna, Senior Lecturer, A.I. Herzen Russian State Pedagogical University, Russia, 191186, Saint Petersburg, 48 Moika River Embankment. E-mail: kunnikovy16@yandex.ru.

Precedent phenomena in textbooks and teaching aids on Russian as a foreign language

Abstract. This article examines such scientific concepts as precedent phenomenon, precedent text, precedent statement, precedent name and precedent situation. Their communicative importance in the study of the Russian language by foreign students is noted. An attempt is being made to analyze modern textbooks and teaching aids on Russian as a foreign language for the presence in the texts of precedent phenomena, precedent texts, precedent statements, precedent names, precedent situations, as well as tasks for their understanding, training and use in their own statements. The possible effects of introducing such tasks into Russian as a foreign language (RFL) lessons are being determined.

Key words: precedent phenomenon, precedent name, precedent text, precedent statement, precedent situation, Russian as a foreign language, textbook, teaching manual.

Границы единиц прецедентности, несмотря на достаточно большое количество работ и исследовате-

лей, посвятивших свою деятельность данным понятиям, до сих пор остаются размытыми в отечественной лингвистике.

Большинство исследователей, так или иначе выделяют понятие прецедентный феномен (*далее ПФ*). По мнению Д.Б. Гудкова ПФ является ядерным компонентом когнитивной базы, и содержит в себе такие понятия как прецедентный текст (*далее ПТ*), прецедентное имя (*далее ПИ*), прецедентное высказывание (*далее ПВ*) и прецедентная ситуация (*далее ПС*) [6, с. 83]. Между тем, все эти явления достаточно тесно между собой связаны и взаимодействуют, а в разных классификациях и исследованиях ученых порой пересекаются. Так, например, ПТ в понимании Ю.Н. Караулова [8] является прецедентным феноменом в работах Д.Б. Гудкова [5]. В целом ПФ по способу функционирования разделяют на вербальные (прецедентное имя и высказывания) и невербальные (прецедентная ситуация и сам прецедентный текст) [9, с. 171]. Рассмотрим подробнее данные термины.

Прецедентные ситуации и имена – это некие реальные или вымышленные, но хорошо известные ситуации или личности, имеющее определенное «яркую» характеристику. ПИ подробно в своих работах рассматривал Д.Б. Гудков, лингвисту принадлежит интересный эксперимент по выявлению ядерных ПИ, относящихся к когнитивному пространству русского языка [6]. С точки зрения методики РКИ наибольший интерес для нас представляют ПИ, связанные с русской культурой и историей (*Чебурашка, Ломоносов, Пушкин, Гагарин* и т. д.), требующие от говорящего и понимающего определенного культурного фона. Например, Е.И. Гончарова рассматривает роль прецедентных имен, таких как Константин Станиславский, Иван Сусанин и др.) в обучении для культурно-эстетического воспитания иностранцев [2; 3]. Однако, не стоит забывать и об универсальных ПИ, так как их значения могут различаться в разных культурах. В.В. Красных называет такие тексты квазипрецедентными, например, ассоциации с ПИ Наполеон у русских (амбициозный

человек) и французов (герой-любовник). [9, с. 178]. Чаше ПС так или иначе имеют отсылку к ПТ, ПИ или ПВ, и становится достаточно трудно разграничить данные единицы, особенно, когда автор фразы использует приемы языковой игры, иронии и т.д. Например, названия выпусков передач Никиты Михалкова «Бесогон»: «Эффект «Титаника»», «Рельсы для Анны Карениной»; или цитата из современных СМИ: ««Вот только руль "молчит", как Герасим на приеме у общества защиты животных» [Коммерсант, 2012.04.19].

Прецедентное высказывание – лингвистическая единица, чье значение может не равняться значению ее компонентов, которое воспроизводится в речи и широко известно. Вслед за Е.А. Сандриковой под ПВ мы понимаем «слово, словосочетание, одно или несколько предложений, актуализирующие в сознании реципиента определенный текст или ситуацию, имевшие место в его культурном опыте» [16, с. 25]. В лингвистике достаточно сложно порой разграничить понятия ПВ и ПТ. В данной работе мы придерживаемся точки зрения, что ПТ выступает наиболее сложным явлением, которое может объединять в себе и отсылку к ситуации, и к имени, и к высказыванию. Он хранится в когнитивной базе в виде инварианта и употребляется в укороченном варианте.

Большинство носителей русского языка употребляют ПФ в речи, не задумываясь, и не нуждаются в специальной расшифровке для понимания смысла выражения с использованием прецедентных единиц. Для иностранцев же неверное употребление ПФ может стать одной из важных причин коммуникативных неудач, объясняемые «невладением инофонем теми фоновыми знаниями, которые являются общими практически для всех социализированных русских» [5, с. 76].

Обучению иностранцев пониманию и употреблению русским прецедентным высказываниям, текстам, именам или ситуациям посвящены исследования по-

следних лет Сандриковой Е.А. [16], Усмановой О.Р. [17], Гончаровой Е.И. [2], Гриценко Л.М., Демидовой Т.А., Бохонной М.Е. [4], Рахваловой М.Ю. [15], и др. Между тем, употребление данных феноменов в учебниках и учебных пособия по РКИ носит скорее случайный характер, чем системный. В ходе исследования было проанализировано 6 учебников и учебных пособий по русскому языку как иностранному: Л.В. Миллер, Л.В. Политова. Жили-были... 12 уроков русского языка. Базовый уровень. Учебник + Рабочая тетрадь [11; 12]; И.В. Мозелова. Новый русский сувенир. Учебник + Рабочая тетрадь [13; 14]; Л.П. Яркина Разговоры о жизни: учебный комплекс по развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык. Книга студента [18]; Живем и учимся в России: учебное пособие по русскому языку для иностранных учащихся (I уровень) [7].

Все анализируемые учебники рассчитаны на Первый сертификационный уровень и выше, так как прецедентные феномены достаточно сложное явление, требующее не только грамматических, фонетических, лексических навыков, но и определенных лингвострановедческих знаний о стране изучаемого языка. Все анализируемые учебные пособия соответствуют современным требованиям, содержат богатый языковой, лингвокультурологический материал на актуальные темы, что делает процесс освоения языка не только более легким, но и более интересным. При работе с прецедентными феноменами роли преподавателя отводится важное место, поскольку «стоит задача постоянного совершенствования и оптимизации учебного процесса» [1, с. 151].

С одной стороны, необходимо отметить, что современные учебники РКИ полны ПИ, в широком понимании термина. В них активно даются тексты про российских ученых (М.В. Ломоносов [13, с. 58], Д.С. Лихачев [7, с. 86], И.П. Павлов, И.И. Мечников, Ж.И. Алферов [7, с. 246-247] и др.), писателей (А.С. Пушкин [14, с. 21], Л.Н. Толстой [15, с. 87], В.В. Мая-

ковский [11, с. 22-23], С. Довлатов [11, с. 37], А.И. Куприн [11, с. 178] и др.), спортсменов (Марат Сафин, Анна Курникова [11, с. 19], политиков (Петр Первый [7, с. 79-80; 14, с. 67], В.В. Путин [11, с. 19]), известные достопримечательности (озеро Байкал [13, с. 131], гора Эльбрус [13, с. 131], Эрмитаж [7, с. 217] и др.). С другой стороны, чаще всего это тексты лингвострановедческого характера, не показывающие, что данные имена могут употребляться в речи не в значении обозначения конкретной исторической личности, а в качестве определенного сравнения с ней. Приведем пример из современных СМИ: «*А может, родился второй Ломоносов или Федя Шалютин?*» [Комсомольская правда, 2002.05.23]; или текста песни: «*Я хочу бежать по первому снегу, сколько хватит сил подальше от Москвы. Также как и я, Евгений Онегин Ненавидел книжки о любви*» муз. и ст. И. Николаева и др.

Однако полагаем, что знакомство с самими источниками ПИ служит первым шагом к усвоению данного понятия. Если понимать ПТ и ПВ в широком значении, относя к ним и пословицы и поговорки, то можно сказать, что они достаточно широко представлены в современных российских учебниках по русскому языку как иностранному. Так, в учебнике Л.В. Миллер, Л.В. Политовой «Жили-были» [11] практически в каждом уроке дается задание, требующее объяснить популярные пословицы, поговорки и фразеологизмы и придумать ситуации, в которых их можно употребить; встречаются схожие задания и в «Разговорах о важном» Л.П. Яркиной [18], «Новом сувенире» И.В. Мозеловой [13]. Однако необходимо отметить, что данные задания направлены на понимание смысла значения, но достаточно слабо показывают возможности функционирования их в речи, когда высказывание может трансформироваться, усекаться, что особенно часто встречается в современных СМИ (например, заголовки из современных газет: «*Не имей сто рублей, а имей сто идей*» [Известия, 2012.12.11], «*А с милым рай и в*

каземате, если он на «Мазерати» [Комсомольская правда, 2013.08.21], «С милым рай и в шалаше, если милый – атташе» [Труд-7, 2010.05.26], «Российские легкоатлеты – не из тех, кто будет заглядывать в зубы дареному коню» [Советский спорт, 2011.09.07], «Марсианская поговорка: незванный гость – хуже Гагарина» [Известия, 2007.12.24] и др.). Единичны задания в анализируемых учебниках, в которых ПВ или ПИ помещены в текст. Например, заголовок текста из учебника Л.П. Яркой «Разговоры о жизни» «Судьба русской Золушки» (текст про Наталью Водянову) [18, с. 134], или выражения, данные для объяснения фразеологизмов, из учебника И.В. Мозеловой «Новый сувенир»: «Вчера на вечеринке Петя сидел с кислым лицом»; «Сейчас 7 утра, а ты уже свежий как огурчик»; «Он очень скучный. У него нет интересов. Короче, ни рыба, ни мяс» [12, с. 26]. Интересным в этом смысле представляется диалог из того же учебника, который автор намеренно перенасыщает фразеологизмами:

А: Ты слышала новости? Диана и Алекс развелись.

Б: Я не удивлена, они жили, как кошка с собакой. Я только не понимаю, почему они раньше этого не сделали. Зачем они так долго тянули kota за хвост?..

А: Так, о чем говорили? Вернемся к нашим баранам. Так вот, у меня есть друг-психолог. Это настоящий профессионал. Он на теме разводов собаку съел... [12, с. 76].

Встречаются задания с объяснением пословиц и поговорок и в учебнике «Живем и учимся в России» [6]. После разъяснения отдельных выражений даются задания на их употребление. Также в учебниках встречаются грамматические задания на примере пословиц и поговорок. Например, образовать сравнительную степень, вставить приставку и др.

ПВ с другими источниками встречаются в учебниках крайне редко. Так, из 5 проанализированных нами учебников и учебных пособий мы встретили всего че-

тыре выражения из песен / стихотворений и одно из литературы в учебнике Л.П. Яркой «Разговоры о жизни». Все выражения были названиями тем: «У природы нет плохой погоды!» – тема посвящена прогнозу погоды и климату [18, с. 8], «Под крышей дома твоего» – тема посвящена семье и домашнему уюту [18, с. 17], «Мы едем, едем, едем...» – тема посвящена транспорту и транспортным происшествиям [18, с. 73], «Чтобы тело и душа были молоды...» – тема посвящена спорту и здоровому образу жизни [18, с. 81], «Преступление и наказание» – тема посвящена новостным сводкам о преступлениях [18, с. 208]. В учебнике «Живем и учимся в России» – «Люблю тебя, Петра творенье» – заголовок текста о Санкт-Петербурге [7, с. 89]. Также в учебнике Л.П. Яркой «Разговоры о жизни» активно употребляются эпиграфы, которые представляют не только крылатые изречения известных людей («Нужно есть, чтобы жить, а не жить, чтобы есть», Сократ [18, с. 62], «У каждого человека три характера: тот, который ему приписывают, тот, который он сам себе приписывает, и, наконец, тот, который есть в действительности», В. Гюго [18, с. 112], «Все счастливые семьи похожи друг на друга, каждая несчастливая семья несчастна по-своему», Л. Толстой [18, с. 123]), но и шуточные фразы из городского фольклора («Техника техникой, но лифт ломается чаще чем лестница» [18, с. 218] и др.).

Использование ПФ в современных учебных пособиях по РКИ представлено достаточно неравномерно. Во многих изданиях достаточно часто встречаются пословицы и поговорки, имена известных личностей, однако чаще всего они не показаны в функции прецедентности, обозначая конкретного человека, выражение, топоним. Примеров, в которых ПФ помещен в текст, трансформирован – встречаются крайне редко. Между тем, эффективным для процесса усвоения иностранного языка нам кажутся задания, которые будут демонстрировать возможности

употребления данных выражений в различных речевых ситуациях.

Полагаем, что введение таких заданий в уроки РКИ поможет научить инофонов распознавать ПФ в речи носителей

русского языка, способствовать к быстрой адаптации иностранных студентов к «живой» коммуникации на русском языке и развитию языкового чутья, на сколько это возможно на иностранном языке.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ботин В.А. Роль внутренней формы слова в презентации нового лексического материала на уроке РКИ // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории: сборник научных статей участников XIX Международной научно-практической конференции, Санкт-Петербург, 21-23 апреля 2021 года. СПб.: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 2021. С. 151-155.
2. Гончарова Е.И. Изучение прецедентных имен как средство формирования языковой картины мира студентов // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории: Сборник материалов XX Международной научно-практической конференции, Санкт-Петербург, 20-22 апреля 2022 года / Под редакцией Т.Г. Шарри. СПб.: Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена, 2022. С. 116-119.
3. Гончарова Е.И. Культурно-эстетическое воспитание иностранных студентов на занятиях по русскому языку как иностранному // Гуманитарные основы инженерного образования: методические аспекты в преподавании речеведческих дисциплин и проблемы речевого воспитания в вузе: сборник материалов IX Всероссийской научно-методической конференции, Петергоф, 26 мая 2023 года / Ред. Т.В. Рябова, О.А. Кунникова. СПб. – Петергоф: Военный институт железнодорожных войск и военных сообщений Военной академии материально-технического обеспечения им. генерала армии А.В. Хрулева, 2023. С. 54-57.
4. Гриценко Л.М., Демидова Т.А., Бохонная М.Е. Прецедентные тексты на уроках русского языка как иностранного // Политематический сетевой электронный научный журнал Кубанского государственного аграрного университета (Научный журнал КубГАУ) / Кубанский государственный аграрный университет. 2017. № 126 (02). С. 343-355.
5. Гудков Д.Б. Теория и практика межкультурной коммуникации. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 288 с.
6. Гудков Д.Б. Прецедентное имя в когнитивной базе современного русского (результаты эксперимента) Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. М.: Филология^а, 1998. Вып. 4. 128 с.
7. Живем и учимся в России. 5-е изд. испр. СПб.: Златоуст, 2014. 304 с.
8. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Изд. 7-е. М.: Издательство ЛКИ, 2010. 264 с.
9. Красных В.В. К78 «Свой» среди «чужих»: миф или реальность?. М.: ИТДГК «Гнозис», 2003. 375 с.
10. Кунникова О.А. Прецедентные тексты в речи современной молодежи. В сборнике: Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории. Сборник материалов XX Международной научно-практической конференции. Под редакцией Т.Г. Шарри. СПб., 2022. С. 26-29.
11. Миллер Л.В., Политова Л.В. Жили-были... 12 уроков русского языка. Базовый уровень. 6-е изд. СПб.: Златоуст, 2013. 200 с.
12. Миллер Л.В., Политова Л.В. Жили-были... 12 уроков русского языка. Базовый уровень. 4-е изд. СПб.: Златоуст, 2014. 144 с.
13. Мозелова И.В. Новый русский сувенир 3. Русский язык для иностранцев. Средний уровень (Первый сертификационный). 3-е издание. М., 2019. 184 с.
14. Мозелова И.В. Новый русский сувенир. Русский язык для иностранцев. Средний уровень (Первый сертификационный). 2-е издание. М., 2019. 86 с.
15. Рахвалова М.Ю. Прецедентные тексты как объект лингвокультурологического анализа в практике преподавания русского языка как иностранного // Молодёжь третьего тысячелетия. Омск, 2020. С. 175-179.

16. Сандрикова Е.А. Обучение иностранных студентов пониманию прецедентных высказываний при чтении российской прессы (на примере газетных заголовков: дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2005. 201 с.
17. Усманова О.Р. Работа с прецедентными текстами из мультфильмов на занятиях по РКИ. В книге: Молодежь XXI века: образование, наука, инновации. Материалы IX Всероссийской студенческой научно-практической конференции с международным участием. Под редакцией А.Г. Василенко. 2020. С. 110-112.
18. Яркина Л.П. Разговоры о жизни: учебный комплекс по развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык / Л.П. Яркина, И.А. Пугачев. 3-е изд-е стереотип. М.: Русский язык, Курсы, 2016. 264 с.

REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Botin V.A. Rol' vnutrennej formy slova v prezentacii novogo leksicheskogo materiala na uroke RKI // Jazyk, kul'tura, mentalitet: problemy izuchenija v inostrannoj auditorii: sbornik nauchnyh statej uchastnikov XIX Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii, Sankt-Peterburg, 21-23 aprelja 2021 goda. SPb.: Rossijskij gosudarstvennyj pedagogičeskij universitet im. A.I. Gercena, 2021. S. 151-155.
2. Goncharova E.I. Izuchenie precedentnyh imen kak sredstvo formirovanija jazykovoj kartiny mira studentov // Jazyk, kul'tura, mentalitet: problemy izuchenija v inostrannoj auditorii: Sbornik materialov XX Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii, Sankt-Peterburg, 20-22 aprelja 2022 goda / Pod redakciej T.G. Sharri. SPb.: Rossijskij gosudarstvennyj pedagogičeskij universitet im. A.I. Gercena, 2022. S. 116-119.
3. Goncharova E.I. Kul'turno-jestetičeskoe vospitanie inostrannyh studentov na zanjatijah po russkomu jazyku kak inostrannomu // Gumanitarnye osnovy inženernogo obrazovanija: meto-dičeskie aspekty v prepodavanii rechevedčeskih disciplin i problemy rečevogo vospitanija v vuze: sbornik materialov IX Vserossijskoj nauchno-metodičeskoj konferencii, Petergof, 26 maja 2023 goda / Red. T.V. Rjabova, O.A. Kunnikova. SPb. – Petergof: Voennyj institut zhe-ležnodorozhnyh vojsk i voennyh soobshhenij VoЕННОj akademii material'no-tehnicheskogo obespečenija im. generala armii A.V. Hruleva, 2023. S. 54-57.
4. Gricenko L.M., Demidova T.A., Bohonnaja M.E. Precedentnye teksty na urokah russkogo jazyka kak inostrannogo // Politematičeskij setevyj jelektronnyj nauchnyj zhurnal Kubanskogo gosudarstvennogo agrarnogo universiteta (Nauchnyj zhurnal KubGAU) / Kubanskij gosudarstvennyj agrarnyj universitet. 2017. № 126 (02). S. 343-355.
5. Gudkov D.B. Teorija i praktika mezhkul'turnoj kommunikacii. M.: ITDGK «Gnozis», 2003. 288 s.
6. Gudkov D.B. Precedentnoe imja v kognitivnoj baze sovremennogo russkogo (rezul'taty jeksperimenta) Jazyk, soznanie, kommunikacija: Sb. statej / Red. V.V. Krasnyh, A.I. Izotov. M.: Filologija^a, 1998. Vyp. 4. 128 s.
7. Zhivem i uchimsja v Rossii. 5-e izd. ispr. SPb.: Zlatoust, 2014. 304 s.
8. Karaulov Ju.N. Russkij jazyk i jazykovaja lichnost'. Izd. 7-e. M.: Izdatel'stvo LKI, 2010. 264 s.
9. Krasnyh V.V. K78 «Svoj» sredi «chuzhih»: mif ili real'nost'?. M.: ITDGK «Gnozis», 2003. 375 s.
10. Kunnikova O.A. Precedentnye teksty v reči sovremennoj molodezhi. V sbornike: Jazyk, kul'tura, mentalitet: problemy izuchenija v inostrannoj auditorii. Sbornik materialov XX Mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoj konferencii. Pod redakciej T.G. Sharri. SPb., 2022. S. 26-29.
11. Miller L.V., Politova L.V. Zhili-byli... 12 urokov russkogo jazyka. Bazovyj uroven'. 6-e izd. SPb.: Zlatoust, 2013. 200 s.
12. Miller L.V., Politova L.V. Zhili-byli... 12 urokov russkogo jazyka. Bazovyj uroven'. 4-e izd. SPb.: Zlatoust, 2014. 144 s.
13. Mozelova I.V. Novyj russkij suvenir 3. Russkij jazyk dlja inostrancev. Srednij uroven' (Pervyj sertifikacionnyj). 3-e izdanie. M., 2019. 184 s.
14. Mozelova I.V. Novyj russkij suvenir. Russkij jazyk dlja inostrancev. Srednij uroven' (Pervyj sertifikacionnyj). 2-e izdanie. M., 2019. 86 s.

-
15. Rahvalova M.Ju. Precedentnye teksty kak ob#ekt lingvokul'turologicheskogo analiza v prak-tike prepodavaniya russkogo jazyka kak inostrannogo // Molodjzh' tret'ego tysjacheletija. Omsk, 2020. S. 175-179.
 16. Sandrikova E.A. Obuchenie inostrannyh studentov ponimaniju precedentnyh vyskazyvanij pri cht-enii rossijskoj pressy (na primere gazetnyh zagolovkov: dis. ... kand. ped. nauk. SPb., 2005. 201 s.
 17. Usmanova O.R. Rabota s precedentnymi tekstami iz mul'tfil'mov na zanjatijah po RKI. V knige: Mo-lodezh' XXI veka: obrazovanie, nauka, innovacii. Materialy IX Vserossijskoj studencheskoj nauch-no-prakticheskoj konferencii s mezhdunarodnym uchastiem. Pod redakciej A.G. Vasilenko. 2020. S. 110-112.
 18. Jarkina L.P. Razgovory o zhizni: uchebnyj kompleks po razvitiju rechi dlja inostrancev, izu-chajushhij russkij jazyk / L.P. Jarkina, I.A. Pugachev. 3-e izd-e stereotip. M.: Russkij jazyk, Kursy, 2016. 264 s.

Поступила в редакцию: 21.02.2025.

Принята в печать: 13.03.2025.
